

NO·L PRENATZ LO FALS MARIT

Ayço es viadeyra

No·l prenatz lo fals marit,
Jana delgada!

*I No·l prenatz lo fals jurat,
que pec es mal enseynat,
Yana delgada.*

*II No'l prenatz lo fals marit,
que pes es ez adormit,
Yana delgada.*

*III Que pec es mal enseynat,
no sia per vos amat,
Yana delgada.*

*IV Que pec es ez adormit,
no jaga amb vos el lit,
Jana delgada.*

*V No sia per vos amat,
mes val cel c'avetz privat,
Yana delgada.*

*VI No jaga ab vos el lit;
mes vos y valra l'amich,
Yana delgada.*

NO EL VULGUEU, EL FALS MARIT

Això és una viadera

*No el prengueu el fals marit,
Jana delgada!*

I No el vulgueu, qui ha perjurat
i és un pec mal ensenyat,
Jana delgada.

II No el vulgueu el mal marit,
que és un betzol ensopit,
Jana delgada.

III Que és pec mal ensenyat,
no sigui per vós amat,
Jana delgada.

IV Que és un betzol ensopit,
no jegui amb vós al llit,
Jana delgada.

V No sigui per vós amat,
més val l'altre, d'amagat,
Jana delgada.

VI Que no jegui amb vós al llit.
Molt més us hi val l'amic,
Jana delgada.

Girona, Cerverí de. "No el prebatz lo fals marit". *Poesia trobadoresca*. Barcelona: Ed. 62, 1982.(p.288-289). Traducció catalana d'Alfred Badia